

Juli/August 2008 – Nr. 37

## «Der Freischütz» auf Schloss Werdenberg



Die Vorbereitungen für die Werdenberger Schloss-Festspiele laufen auf Hochtouren. Der Vorverkauf für die zwölf Vorführungen zwischen dem 9. und 29. August 2008 von Carl Maria von Webers «Der Freischütz» ist in vollem Gange.

Die Werdenberger Schloss-Festspiele verfügen dank ihrem hohen künstlerischen Gehalt weit über die Region hinaus über einen ausgezeichneten Ruf. Die Besucher stammen zu zirka je einem Drittel aus der Region, dem Kanton und der übrigen Schweiz. Sogar Reiseunternehmen aus Deutschland haben die Festspiele für sich entdeckt. Die Festspiele gehören somit zu den Trümpfen im Standortwettbewerb der Region Werdenberg. Aber auch für die Austauschpflege innerhalb der Region erfüllt der Event auf Schloss Werdenberg eine wichtige Funktion. Hier trifft sich Jung und Alt aus allen Bevölkerungsschichten.

Es gibt kaum eine andere Oper, die so viele populäre Melodien enthält wie «Der Freischütz». Es war eine der grössten Stärken Carl Maria von Webers, eingängige und geradezu volkstümliche, ohrfällige Musik zu schreiben. Die Handlung spielt in einem Waldgebiet um ca. 1650, also nach dem dreissigjährigen Krieg. Es war die Zeit, in der man Geister- und Gespenster-

Herausgeber: Persönlichkeit Werdenberg · Geschäftsstelle · Bahnhofplatz 2 · 9471 Buchs  
www.werdenberg.ch · info@werdenberg.ch · Tel. 081 740 07 29 · Fax 081 740 07 28

- 1 «Der Freischütz» auf Schloss Werdenberg
- 3 Interview mit Hans Rohrer
- 4 UBS ARENA Werdenberg – ein gelungenes Abenteuer!
- 6 regio aktuell: Freibäder und Badeseen
- 7 regio aktuell: 1. August-Brunch auf dem Bauernhof
- 8 Veranstaltungen und Umfrage



Bruno Seifert, Direktionsmitglied  
Werdenberger Schloss-Festspiele

« Die Schloss-Festspiele sind ein Leuchtturm des heimischen Kulturschaffens, der weit über die Region hinausstrahlt und die Marke Werdenberg in bestem Licht zeigt. »



geschichten und das Vorhandensein von übersinnlichen Kräften liebte. Das Schloss Werdenberg mit seiner natürlichen Umgebung ist geradezu geschaffen um die entsprechende Stimmung dafür zu vermitteln. Natur und Landschaft sind mehr als nur Kulisse.

Zum ersten Mal konnte Georg Rootering als Regisseur gewonnen werden. Seine aktuellen und sehr erfolgreichen Inszenierungen des «Orfeo» in Erfurt und des «Vogelhändlers» in Würzburg lassen das heimische Publikum freudig auf seine erste Inszenierung einer Oper in heimischen Breitengraden blicken. Die musikalische Leitung liegt in den bewährten Händen des Bludenzer Kapellmeisters Günther Simonott. Als Intendant «amtiert» der Buchser Florian Heeb, Leiter der Musikschule Werdenberg. Das Orchester besteht wiederum aus 40 Musikerinnen und Musikern der Sinfonietta Vorarlberg. Auf der Schloss-Bühne zu sehen sind: Alexandra-Maria Voigt, Lehrte (Niedersachsen);

Renate Fankhauser, Innsbruck; Hermann Kiebacher, Vierschach (Südtirol); Dominik Eberle, Staad; Riccardo di Francesco, Wien; Alfred Kesseli, St.Gallen; Enrico Lang, Rorschach und der Tiroler Hans Rainer. Der Festspiel-Chor mit Sängerinnen und Sängern aus der Region steht unter der Leitung von William Maxfield.

Die Direktion der Werdenberger Schloss-Festspiele schätzt sich sehr glücklich, mit der St. Galler Kantonalbank eine ebenfalls stark verankerte Institution der Region als Hauptsponsor an ihrer Seite zu haben. Grosszügig unterstützt werden die Schloss-Festspiele auch von der Liechtensteiner Stiftung Ars Rhenia, die sich überregional für Kunst und Kultur einsetzt. Ohne weitere Sponsoren, Partner und Gönner sowie ohne die Unterstützung von Gemeinden und Kanton wären Eintrittspreise zwischen 50 bis 60 Franken nicht möglich.

Bruno Seifert, Direktionsmitglied Werdenberger Schloss-Festspiele

#### Vorverkauf:

**Buchs Medien AG, Bahnhofstrasse 14, 9470 Buchs SG,  
Montag bis Freitag 8.00–12.00 Uhr und 13.00–17.00 Uhr  
Telefon 081 750 02 00 oder auf [www.schlossfestspiele.ch](http://www.schlossfestspiele.ch)**



# Schloss Werdenberg: wie geschaffen für diese Oper

**Interview mit Hans Rohrer, Präsident Werdenberger Schloss-Festspiele**

**Welches Stück wird dieses Jahr an den Werdenberger Schloss-Festspielen aufgeführt?**

**Hans Rohrer:** Wir führen im August die romantische Oper «Der Freischütz» von Carl Maria von Weber auf, welche heute zum festen Repertoire aller Opernhäuser der ganzen Welt gehört. Die Handlung spielt in einem Waldgebiet um ca. 1650. Das Schloss Werdenberg mit seiner Umgebung ist für diese Oper wie geschaffen, denn Natur und Landschaft stellen nicht nur eine Kulisse dar. Sie sind Heimstätte der Besinnlichkeit, des inneren Friedens, der Träume, der edlen Empfindungen, auch aber Tummelplatz der Geister und des nächtlichen Gespenstertreibens. Kurzum ein Ort, wo man Sehnsüchte ausleben kann.



**Welches sind die Pläne des Vereins für die Zukunft, auch in Hinblick auf das «Kulturschloss Werdenberg»?**

**Hans Rohrer:** Künftig werden die Schloss-Festspiele alle zwei Jahre stattfinden. So wird eine bessere Kontinuität in der Vorbereitung und im Sponsoring gewährleistet. Auch im Rahmen des Projektes «Kulturschloss Werdenberg», dessen Konturen noch unscharf sind, werden die Schloss-Festspiele einen Schwerpunkt bilden. Die künstlerische Leitung des ganzen Kulturprogramms soll vom Kanton einer Intendanz übertragen und es soll eine neue Trägerschaft gebildet werden, welche die Schloss-Festspiele einschliessen wird. Aber wie gesagt: Noch ist eine Reihe von Fragen zu klären. Nun freuen wir uns erst einmal auf den «Freischütz» im August.

**Wie ist der Stand der Vorbereitungen, beziehungsweise welche Arbeiten stehen noch an?**

**Hans Rohrer:** Die Vorbereitungsarbeiten sind planmässig verlaufen und im Wesentlichen abgeschlossen. Der Chor ist eifrig am Proben, die Verträge mit dem Orchester sowie den Solistinnen und Solisten sind unter Dach. Bühne und Tribüne sind bereits im Schlosshof aufgestellt. Ebenso ist der Gastwirtschaftsbetrieb im Bistrotzelt organisiert und der Vorverkauf ist im Gang. Auch die zahlreichen Helferinnen und Helfer stehen für den Anlass bereit. Kurz gesagt: Es läuft alles rund.

**Was ist dieses Jahr an den Werdenberger Schloss-Festspielen neu, gibt es überhaupt Veränderungen?**

**Hans Rohrer:** Bemerkenswert ist, dass wir mit Georg Rootering einen Opernregisseur von europäischem Format engagieren konnten. Er nimmt die Inszenierung in unseren vergleichsweise bescheidenen Verhältnissen als Herausforderung an. Seine Inszenierung wird zweifelsohne zu einem eindrucklichen Erlebnis werden. Auch dass der musikalische Leiter des Konservatoriums Innsbruck, Prof. Günther Simonott, seit über 20 Jahren immer noch mit Begeisterung dabei ist, ist ein deutlicher Hinweis auf ein hohes künstlerisches Niveau. Beeindruckend ist auch immer wieder die Leistung des Laienchors unter der Leitung von William Maxfield. Als Abrundung sei erwähnt, dass Walter Planitzer von der BZB-Mensa die Verantwortung für den Gastwirtschaftsbetrieb im Bistrotzelt übernimmt.



# UBS ARENA Werdenberg – ein gelungenes Abenteuer!

Spanien ist Europameister 2008! Und wir blicken zurück auf ein tolles, reibungsloses EURO-Erlebnis in der Region Werdenberg. Die Schweiz war ein guter, herzlicher Gastgeber. Wir hatten alles im Griff – bis auf das Wetter und den Turnierverlauf. Nach den nassen und kühlen Gruppenspielen kam endlich der Sommer – und mit ihm die Stimmung.

Die UEFA EURO 2008 bot in unserer Region spannenden Fussball, fulminante Konzerte und starke Emotionen. Wir durften mit der UBS ARENA Werdenberg Teil einer grossen Sportveranstaltung der Welt sein. In den rund 18 Monaten Vorbereitungszeit zwischen den ersten Verhandlungen und dem Anpfiff wirkte in Buchs und der Region Werdenberg ein 20-köpfiges Organisationskomitee.

Gemeinsam bereiteten wir uns auf den Grossanlass vor und konnten uns in die Gesamtveranstaltung integrieren. Die Ver-

antwortlichen stellen mit Genugtuung fest, dass es praktisch zu keinen Zwischenfällen kam – die Teams aus Verkehr, Sicherheit, Rettung, Infrastruktur und Entsorgung arbeiteten professionell und vorbildlich.

Wir danken im Namen des OKs herzlich allen Mitarbeitenden und Entscheidungsträgern, die die UBS ARENA Werdenberg ermöglichten – ebenso den Anrainern für das entgegen gebrachte Verständnis.

Die Region Werdenberg und Buchs bleiben am Ball...

Ernst Hanselmann, OK-Präsident  
René Lenherr-Fend, Delegierter

[www.buchsbleibtamball.ch](http://www.buchsbleibtamball.ch)





Fotos: partyguide.ch, Marco Latzer, Xaver von Moos, René Lenherr-Fend, Sandro Stampa, stampamedia.ch

# regio aktuell

## Freibäder und Badeseen

**Freibad Rheinau, Buchs**      Tel. 081 756 18 60

**Öffnungszeiten:** 09.00 bis 21.00 Uhr (bis 17.08.2008)  
09.00 bis 20.00 Uhr (ab 18.08.2008)

**Saisonende:** 21.09.2008

**Preise:** CHF 5.00 für Erwachsene  
CHF 2.50 für Kinder

**Kurze Beschreibung:** Nebst der schönen und familiären Atmosphäre verwöhnt das Gastroteam auch kulinarisch.

**Highlights/Spezielles:** Spielplatz, Beachvolley, Tischtennis, Restaurant, Kiosk

**SMS-Keyword:** BUCHS



**Freibad Salez**      Tel. 081 757 18 54

**Öffnungszeiten:** 09.30 bis 19.30 Uhr (Montag bis Samstag)  
10.30 bis 19.30 Uhr (Sonntag)

**Saisonende:** 30.08.2008

**Preise:** CHF 4.00 für Erwachsene  
CHF 2.50 für Kinder (Jg. 1992 bis 2001)  
CHF 2.50 für Lehrlinge und Studenten mit Schülerschein

**Kurze Beschreibung:** Die gemütliche Badi mit Restaurant ist idyllisch gelegen und bietet eine atemberaubende Aussicht auf die Kreuzberge, Staubern und den Hohen Kasten.

**Highlights/Spezielles:** 3 Becken, 1 Planschbecken, Spielplatz, Beachvolley, Tischfussball, Restaurant, Kiosk

**SMS-Keyword:** SALEZ

**Weitere Bademöglichkeiten in der Region Gams/Grabs: Simmibadi – Flussbad mit stark ändernder Wasserqualität!**

**ACHTUNG: Das Hallenbad Flös, Buchs, bleibt von Freitag, 4. Juli ab 18.00 Uhr, bis Montag, 11. August 2008 bis 11.30 Uhr geschlossen!**

**Badi Schönenbodensee, Wildhaus**

Karin Kierdorf, Tel. 071 999 18 52,  
Natel 079 636 99 61

**Öffnungszeiten:** 09.30 bis 19.30 Uhr

**Saisonende:** 31.08.2008

**Preise:** CHF 5.50 für Erwachsene  
CHF 3.00 für Kinder  
(6 bis 16 Jahre)

**Spezielles:** Eingebettet in einer lieblichen Landschaft auch für Nichtschwimmer, Pedalvermietung, Kiosk, Kinderspielplatz und Grill.

**SMS-Keyword:** Nicht verfügbar!



**Tipp:** Holen Sie sich Ihre Badewettertemperaturen direkt auf Ihr Handy. Senden Sie ein SMS mit dem Text «BADI» und dem entsprechenden Schlüsselwort (SMS Keyword) Ihres Bades an die Nummer: 4636 für Schweizer Mobile Kunden (CHF 0.50/SMS) => möglich bei den Freibädern Buchs und Salez

# regio aktuell

Seite  
7

## 1. August-Brunch auf dem Bauernhof

Der zur Tradition gewordene 1. August-Brunch findet am Freitag, 1. August, von 9.00 bis 13.00 Uhr statt. Folgende Werdenberger Bauernbetriebe laden Sie mit einem vielfältigen kulinarischen Angebot in besonderer Atmosphäre ein:

Familie Christian und Sandra Vetsch  
**Vetschhof**  
 Pfrundriet, 9475 Sevelen  
 Tel. 081 740 15 31  
 Mobile 079 625 65 93  
 E-Mail: info@vetschhof.ch  
 Homepage: www.vetschhof.ch

**Kosten:**  
 Erwachsene (ab 16 Jahren) CHF 26.00  
 Kinder bis 15 Jahre CHF 1.00 pro Altersjahr

**Anmeldeschluss:** Dienstag, 29. Juli 2008

Familie Barbara und Hans Dürr  
**Volg-Erlebnisbauernhof**  
 Karmaad 1924, 9473 Gams  
 Tel. 081 771 46 20  
 E-Mail: barbara.duerr@naturena.ch  
 Homepage: www.naturena.ch/werdenberg

**Kosten:**  
 Erwachsene CHF 27.00  
 Kinder (6 bis 16 Jahre) CHF 10.00  
 Kinder (bis 6 Jahre) gratis

**Anmeldeschluss:** Dienstag, 29. Juli 2008

Familie Babette und Andreas Schlegel-Beusch  
**Schalmenlitten**  
 9472 Grabserberg  
 Tel. 081 771 38 05  
 E-Mail: schlegelandreas@bluewin.ch  
 Homepage: www.schlegel-hof.ch

**Kosten:**  
 Erwachsene (ab 16 Jahren) CHF 25.00  
 Kinder bis 15 Jahre CHF 1.00 pro Altersjahr

**Anmeldeschluss:** Mittwoch, 30. Juli 2008



# Veranstaltungen

## Region Werdenberg [www.werdenberg.ch](http://www.werdenberg.ch)

**15.–20. Juli:** Circus Royal, Marktplatz Buchs,  
[www.circusroyal.ch](http://www.circusroyal.ch)

**4.–8. August:** Werdenberger Fussballcamp, FC Buchs

**5. August:** «Feuerwerk der Melodien», Galakonzert auf  
Schloss Werdenberg, Tickets unter: 081 756 38 41

**9.–29. August:** Werdenberger Schloss-Festspiele  
«Der Freischütz», Schloss Werdenberg, Zeiten und Tickets  
auf [www.Schloss-Festspiele.ch](http://www.Schloss-Festspiele.ch)

**21. August:** Lernfestival Werdenberg mit Einführungsreferat  
von Regierungsrat Stefan Kölliker

**31. August:** 5. Chübelregatta auf dem Werdenberger  
Binnenkanal, ab 10.00 Uhr

**werdenberger kleintheater fabriggli, Buchs**

Sommerpause bis 5. September 2008

## Buchs [www.buchs-sg.ch](http://www.buchs-sg.ch)

**7. Juli:** Jugend-Schweizermeisterschaften im Synchron-  
schwimmen, 10.00–21.00 Uhr, Hallenbad Flös Buchs

**12. Juli/16. August:** Floh- und Antiquitätenmarkt,  
08.00–16.00 Uhr, Marktplatz Buchs

**1. August:** 1. August-Feier mit Konzert des Musikvereins  
Buchs-Räfis, Marktplatz Buchs

**1. August:** 1. August-Apéro, Einwohnerverein Räfis-Burgenau,  
ab 9.00 Uhr, Schulhausplatz Räfis

**23. August:** Buchser Fest, 11.00–02.00 Uhr

**31. August:** Spielfest Chinderhus Schatzchischta, 11.00–17.00  
Uhr, Schulhausstrasse

**Jeden Freitag:** Buchser Wochenmarkt, 08.30–11.30 Uhr,  
Alvier Parkplatz

## Gams [www.gams.ch](http://www.gams.ch)

**31. Juli:** Kleine Nationalfeier, Alte Mühle Gams,  
mit Festwirtschaft des Kochclubs Salz & Pfeffer

**1. August:** 1. August Brunch auf dem Bauernhof der Familie  
Dürr (siehe Seite 7)

## Grabs [www.grabs.ch](http://www.grabs.ch)

**5. Juli:** Werdenberger Buuramart

**17. oder 24. August:** Jubiläumsfeier 100 Jahre Voralp und  
Verkehrsverein

**1. August:** 1. August-Brunch auf dem Bauernhof der Familie  
Schlegel (siehe Seite 7)

## Sennwald [www.sennwald.ch](http://www.sennwald.ch)

**16. August:** 25 Jahr-Jubiläum Männerriege Salez

## Sevelen [www.sevelen.ch](http://www.sevelen.ch)

**4./5. Juli:** Erlenfest 2008, ab 19.00 Uhr, im Zirkuszelt im  
Schild, Kontakt: A. Schwendener Tel. 081 750 11 31

**11./12. Juli:** 5. Bar- & Pubfestival, ab 20.00 Uhr, im Zirkuszelt  
im Schild, Kontakt A. Schwendener Tel. 081 750 11 31

**1. August:** 1. August-Feier, Clubhaus Eichbüel

**1. August:** 1. August-Brunch auf dem Bauernhof der Familie  
Vetsch (siehe Seite 7)

**29.–31. August:** 12. Seilziehturnier, Tanafier,  
[www.seilziehclub-sevelen.ch](http://www.seilziehclub-sevelen.ch)

## Wartau [www.wartau.ch](http://www.wartau.ch)

**12. Juli/9. August:** Wartauer Dorfmarkt, 9.00–12.00 Uhr,  
Dorfplatz Azmoos

**13. Juli:** Führung ohne Anmeldung im Werk Schollberg,  
13.50–16.00 Uhr, Schollberg

**1. August:** 1. August-Höhenfeuer auf Palfries, ca. 21.00 Uhr

**10. August:** Führung ohne Anmeldung Artilleriefort Magletsch,  
13.50 Uhr, Treffpunkt Hauptportal

## Internet-Umfrage

«Wo verbringen Sie Ihre diesjährigen  
Sommerferien?»

Besten Dank für Ihre Teilnahme!

[www.werdenberg.ch](http://www.werdenberg.ch)

Auswertung der Juni-Umfrage: Freuen Sie sich auf die UEFA EURO  
2008™ / UBS ARENA Werdenberg?

Ich werde weder die UBS ARENA noch ein  
Spiel im Stadion besuchen, begrüsse aber  
die Durchführung der EURO 08. 9%

Ja, ich habe Tickets für ein  
Spiel und werde dieses live  
im Stadion mitverfolgen. 9%

Nein, ich interessiere mich nicht  
für Fussball und werde die EURO  
08 nicht mitverfolgen. 27%

Ja, denn die EURO 08 ist  
ein einmaliges Erlebnis  
und ich werde das Gesche-  
hen mitverfolgen. 33%

Nein, die EURO 08 ist in der  
Schweiz und Österreich nicht  
am richtigen Ort. 5%

Ja, ich werde mir auch einige Spie-  
le in der UBS ARENA Werdenberg  
ansehen und die einzigartige  
Atmosphäre geniessen. 16%

